



Resettlement Terminology Glossary  
 Compiled by the IRC Resettlement Support  
 Center East Asia



English-Karen

English Term	Usage	Term in Karen
Abduct	<i>She was abducted from her home and held for ransom.</i>	ယှက်စိန်ဆူဉ်မိဆူဉ်ပှၤ
Abuse	<i>The soldiers abused their power. / She was injured as a result of physical abuse.</i>	တၢ်မၤဆါပယွဲမၤအၢမၤသီနီၢ်ခိမ့တမ့ၢ် လၢနီၢ်သး
According to...	<i>According to her previous statement, she left Burma in 2007.</i>	ဒ်...သိး,ဒ်အအိဉ်ကွဲးလီၤသးအသိး (မ့)ဒ်အစံးဝဲတဲဝဲအသိး
Adjudicate (verb)	<i>DHS officers adjudicate refugee claims, making difficult decisions regarding the admissibility of applicants.</i>	တၢ်စံဉ်ညီဉ်ဆါတဲာ်
Admissible (opposite: inadmissible)	<i>Your application may be found admissible or inadmissible, depending on the absence or presence of certain disqualifying factors and mitigating circumstances.</i>	လၢတၢ်တူၢ်လိာ်အီၤသ့,လၢတၢ်ဟ့ၣ်အခွဲး သ့ (အခိပညီထီဒါ-တၢ်တူၢ်လိာ်အီၤ တသ့ဘဉ်)
Admission	<i>"You may be refused admission to the US."</i>	တၢ်ဟ့ၣ်ခွဲးလၢကန့ၢ်လီၤဘဉ်,တၢ်ပျဲ
Admit	<i>It's important to admit your mistakes. / You will not be admitted to the US if your case history is found to be untrue.</i>	အၢဉ်လီၤ,တူၢ်လိာ်တၢ်ကမဉ်
Adopt	<i>I was adopted by my mother's sister after both my parents passed away.</i>	ကွၢ်လုာ်ဖိ

Advocacy	<i>Many people engage in advocacy to persuade the public and/or governments to improve the lives of refugees.</i>	တၢ်တဲန့ၢ်ခဲးတၢ်, တၢ်ကတိၤစၢၤတၢ်, တၢ်ကတိၤန့ၢ်ခဲးတၢ်
Affiliated	<i>Have you ever been affiliated with any political group or organization?/ He is affiliated with the ruling party.</i>	လၢအိၣ်ဒီးတၢ်ရူၤလိၣ်မၤသကိးတၢ်တၢ်ဘၣ်ထွဲ
Agent of persecution	<i>He claimed that the government cannot protect him because the government itself is the agent of persecution.</i>	ပုၤလၢအမၤအၢမၤသီတၢ်တဖု
Agriculture	<i>Supporting agriculture is important to ensure that farmers are able to grow enough food to feed the country.</i>	တၢ်သူၣ်တၢ်ဖျး
Aid	<i>Many people in refugee camps rely on foreign aid (food, medical, health) in order to survive.</i>	ဟ့ၣ်မၤစၢၤ,တၢ်ဟ့ၣ်တၢ်ဆိၣ်ထွဲမၤစၢၤ
Amend (Formal ... to change, improve)	<i>He amended his statement to clarify his position on the issue of trade with hostile countries.</i>	မၤဘၣ်က့ၤဘိၣ်ဘၣ်က့ၤတၢ်ဂ့ၢ်လၢအအိၣ်ကွဲးလီၤယၢ်သးတဖၣ်
Amnesty	<i>The proposed amnesty would grant legal status to all illegal migrants currently in the countryThe new government has granted the leaders of the former regime amnesty for their abuses of power and other crimes, and so they will not be prosecuted.</i>	တၢ်ပျါဖျးလၢတၢ်ကမၣ်,ပဒိၣ်အတၢ်ပျါကွဲးတၢ်ကမၣ်
Application		လိၣ်ပတံ
Apply (verb)	<i>In order to apply for the job, you must submit your CV and a cover letter by the deadline.</i>	ပတံထီၣ်(မ့)တီၣ်ထီၣ်
Approval	<i>"We need your approval to share this information with the US government," explained the officer.</i>	တၢ်တူၢ်လိၣ်,တၢ်ဟ့ၣ်ခွဲး
Approval letter		လိၣ်တၢ်တူၢ်လိၣ်,လိၣ်တၢ်ပျဲ
Approve		တူၢ်လိၣ်,ဟ့ၣ်ခွဲး

Arbitrary	<i>The police made arbitrary arrests during the demonstration, leaving some and taking others for no apparent reason.</i>	မတော်ဖဲဒ်အသး,မတော်ဖဲအလီလါအမဲင်
Armed group	<i>Have you ever participated in or supported violent activities with any armed group?</i>	ပှါဖိန်တိုက်စုကဝဲကရူကရါ
Arrest	<i>The police arrested him Saturday for robbing the bank.</i>	ဖိန်,ဖိန်ယာ်ပှါ(အဒိ, ပှါဘန်မူဘန်ဒါဖိန်န့ပှါတဂါဂါ)
Assault (legal/formal, see "attack")	<i>The applicant said he was assaulted by the soldiers on many occasions.</i>	တံမအါမါသီလါတံသူအီလါနီခိမ့ တမ့လါတံကတိ မါဒါန်မါဆါ
Asylum	<i>He requested political asylum at the US embassy after being released from prison by the regime.</i>	တံအိန်ကနု,တံအိန်ကနုအလီ, ထံဂူကီသဲးတံအိန်ကနု
Attack	<i>She attacked the intruder in self-defense, leaving him with a broken arm and a black eye.</i>	ထီန်နုးတံ
Authorities	<i>The authorities are searching for the primary suspect in a shooting that took place last Wednesday.</i>	ပှါဘန်မူဘန်ဒါ,ပှါဒိန်ပှါပှါ
Authorize	<i>"I authorized him to sign the documents on my behalf."</i>	ဟ့န်စိဟ့န်ကမိ
Beat up (verb)	<i>The soldiers beat him up before turning him over to their superiors for questioning.</i>	တီ
Beneficiary	<i>There are several beneficiaries in this asylum case. Once it is approved, they will all be eligible to live and work in the United States.</i>	ပှါလါအဒိန့ဘန်တံဘျူးတံဖိန်(မ့) ပှါလါအဘန်ဘျူးဘန်ဖိန်
Betray	<i>He was betrayed to the authorities by his own best friend.</i>	တတီဒီး,ဟ့န်လီကွံင်တံလါကျဲအဘျန် , ဆါလီအိန်ကွံင်(ပှါ), ဟ့န်လီတံကစီန်ဆူန့ဒါအိန်
Birth certificate	<i>Your birth certificate is a key supporting document in your case that proves certain family relationships.</i>	တံအိန်ဖျဲအလံင်အုန်သး

Blackmail	<i>She blackmailed him by threatening to tell his wife about his affair if he didn't pay her \$1000.00 per month.</i>	တၢ်ယုဆူၣ်စ့လၢလၢအပၣ်ယုၣ်ဒီး တၢ်မၤပျံၤမၤဖုးလၢတၢ်ကဟံာ်ဘၢတၢ်, တၢ်ယုဆူၣ်စ့လၢပုၤအအိၣ်လၢအမ့ၢ်တ ဟ့ၣ် ဘၣ်ဒီးကတဲဖျါတၢ်အၢတမံၤလၢအဂ့ၢ်
Border	<i>He crossed the Thai-Burma border at Mae Sot before continuing further south.</i>	ထံဆၢကီၢ်ဆၢ
Bribe (verb/noun)	<i>The driver offered the police officer who pulled him over a bribe to let him go.</i>	ဟ့ၣ်ခိၣ်ဖးလၢ်ဆိုး/တၢ်ဟ့ၣ်ခိၣ်ဖးလၢ် ဆိုး,တၢ်ထီကျိၣ်ထီစ့
Burn down	<i>Arsonists burned down several government buildings during the riots.</i>	ဒွဲၣ်အူအိၣ်
Case	<i>Your case will be assembled by the RSC before being presented to DHS for review.</i>	ပုၤတဂၤတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤ
Case counseling		ဟ့ၣ်ကူၣ်နဲၣ်ကျဲဘၣ်ယးတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤ
Caseworker	<i>Your RSC caseworker will write down your case history and prepare it for DHS.</i>	ပုၤလၢအဟံးန့ၢ်ထၢဖိၣ်တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤ
Civil War	<i>The country was divided in civil war, with constant fighting between the government and rebel forces.</i>	ထံလီၢ်ကီၢ်ပူၤတၢ်ဒုးတၢ်ယၤ
Civilian	<i>The demonstrators demand that that the military return to the barracks and turn the government over to civilian rule.</i>	ကမျါၢ်
Claim (noun/verb)	<i>Her claim for refugee status was reviewed by the UNHCR/She claimed she was imprisoned by the regime due to her political affiliations.</i>	တၢ်ယုထီၣ်,ယုထီၣ်
Clarify	<i>I don't quite understand. Can you please clarify your last statement?</i>	ရှ့ပုးဂ့ၤထီၣ်,မၤရှ့ထီၣ်တၢ်ဂ့ၢ်
Coerce	<i>The police coerced him into signing the documents by threatening him with imprisonment or worse.</i>	မၤဆူၣ်ပုၤလၢကဘၣ်မၤတၢ်တမံၤမံၤလၢ အပၣ်ယုၣ်ဒီးတၢ်မၤပျံၤမၤဖုး

collect information (verb)	<i>In order to process your claim, we must collect some information about your history.</i>	ထာမှိုဉ်တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤ
Combat	<i>Did you ever see combat during your time in the army?</i>	တၢ်ဒုးတၢ်ယၤအကတီၢ်, ဒုးလိာ်သးခးလိာ်သးအဆၢကတီၢ်
Commander (Army/Military)	<i>The commander is in charge of all the troops stationed at this base.</i>	သုးခိဉ်ယီၤ,သုးခိဉ်
Commit (commit a crime, commit fraud)	<i>Have you ever committed a crime?</i>	မၤကမၢ်တၢ်မူးတၢ်ရၢ်,မၤတၢ်လံဉ်အိဉ်လီၤအိဉ်
Compensate/ Compensation	<i>"Were you compensated for your work at the tea plantation?"</i>	၁.လိာ်တၢ်အပူၤ, ဟ့ၣ်စ့အိဉ်လိး ၂.မၤပျဲၤန့ၢ်တၢ်လၢအလီၢ်, ဟ့ၣ်ဆၢက့ၤအပူၤလၢကျဲအဂၤ
Confess	<i>She confessed that she had submitted false documents.</i>	ဝဲလီၤကျဲၤလီၤတၢ်ကမၢ်, တူၢ်လိာ်အၢဉ်လီၤတၢ်ကမၢ်
Confidentiality form		လံာ်တၢ်ခူသ့ၣ်
Confirm (synonym: verify)	<i>She confirmed that her date of birth was January 16.</i>	မၤဂၢၢ်မၤကျၢၤ, ဟံဂၢၢ်ဟံဂၢၢ်, မၤလီၤတံာ်
Confiscate	<i>She tried to enter the country with a fake passport, but the border patrol confiscated it at the airport.</i>	တၢ်ဟံးန့ၢ်ဆူဉ်တၢ်
Conspire	<i>"Have you ever conspired with any armed group to overthrow the government?"</i>	ကူဉ်အၢသကိးတၢ်တပူၤယီၤ, ကူဉ်ထီဉ်ဖးလီၤတၢ်လၢတၢ်ခူသ့ၣ်လၢကမၤတၢ်အၢအဂီၢ်လၢတဖိးသဲစး
Conscription	<i>Involuntary military conscription is legal in some countries where young people ar required to serve at least one year in the armed services.</i>	တၢ်ထၢဆူဉ်သုး
Credible (synonym: believable)	<i>His statement that he had seen a unicorn in downtown Kuala Lumpur was hardly credible./The officer does not believe your case is credible.</i>	လၢတၢ်န့ၢ်အီၤသ့, လၢအလီၤန့ၢ်,လၢပုၤန့ၢ်န့ၢ်အီၤသ့
Criminal offence (Formal-synonym: Crime)	<i>Theft is a criminal offence.</i>	တၢ်မူးတၢ်ရၢ်,က့ၢ်ဉ်မ့ဉ်

Criminal record	<i>"Do you have a criminal record in any country?"</i>	တၢ်မၤကမၢ်န့ၣ်မ့ၣ်သဲးတၢ်မၤနီၣ်မၤယါလၢအပူၤကွံၣ်
Cross-reference (verb-may also be hard/soft link)	<i>If your case is hard cross-referenced to your sister's, you will have to wait for each other to complete each step. If you are soft cross-referenced, your cases will be linked and you will resettle in the same place, but you do not have to go together at the same time.</i>	တၢ်ဂ့ၢ်ဘျးစဲ တၢ်ဘျးစဲလၢအဆူၣ်ဒီးတၢ်ဘျးစဲလၢအစၢ် (In English: strong link and weak link)
Cruel	<i>He suffered greatly because of the cruel treatment of his captors.</i>	အာသီ
Cultural Orientation		လုၢ်လၢ်ထူသန့တၢ်မၤလိ
Cutoff date	<i>The cutoff date for Salvadoran refugees to arrive in the US and receive benefits under NACARA was in 1995; applicants who arrived after that date are not eligible to apply.</i>	မ့ၢ်န့ၣ်မ့ၢ်သီလၢခံကတၢ်လၢဘၣ်တၢ်ဟံပနီၣ်လၢပုၤကဘၣ်မၤတၢ်တခါခါအဝံၤ
Day laborer (daily wage earner, doing odd jobs)	<i>She worked as a day laborer in Malaysia, never knowing where her next job would be.</i>	ပုၤမၤတၢ်ဖိလၢအဒီးလဲသးလၢတၢ်ဖိးတၢ်မၤလၢတနံၤဘၣ်တနံၤအဂီၢ်
Deceased (can only be used as an adjective)	<i>Her deceased husband was the PA.</i>	သံ
Decision		တၢ်ဆၢတဲၣ်
Deferred/ Deferral		ဟံပတုၣ်,သုးယံၤထီၣ်တၢ်ဆၢကတီၢ်
Delay	<i>"Not telling the truth would only delay your application process."</i>	မၤယံၣ်ထီၣ်နီၣ်ထီၣ်
Demonstration (synonym: protest)	<i>The Tiananmen Square demonstration ended in tragedy when many of the student protesters were killed by the Chinese military.</i>	တၢ်ဟံဖျါထီၣ်တၢ်ဘၣ်သး, တၢ်ဒူးနဲၣ်ဖျါထီၣ်တၢ်ဘၣ်သး
Deny	<i>The applicant denied that he had been to the US embassy.</i>	ဂ့ၢ်လိၣ်,သမၢ

Denial	<i>I was issued a denial letter saying I had not been accepted into the US refugee program.</i>	တၢ်ဂ့ၢ်လိာ်တၢ်,တၢ်သမၢတၢ်
Depart	<i>Before you depart for the US, you must complete cultural orientation training here.</i>	ဟးထီၣ်
Department of Homeland Security (DHS)	<i>The Department of Homeland Security is responsible for sending officers abroad to review refugee applications.</i>	အမဲရကၣ်ကီၢ်စၢဖိၣ်အဝဲၤကျိၤဘၣ်ထွဲ ဟံၣ်ဃီတၢ်လီၢ်တၢ်ကျဲတၢ်ဘၣ်တၢ်ဘၢ
DHS Officer		အမဲရကၣ်ကီၢ်စၢဖိၣ်အဝဲၤကျိၤဘၣ်ထွဲ ဟံၣ်ဃီတၢ်လီၢ်တၢ်ကျဲတၢ်ဘၣ်တၢ်ဘၢမူဒ ၂၅၆၆
Departure	<i>Your departure may be delayed due to security holds, even if your case is approved.</i>	တၢ်ဟးထီၣ်(အဒိ)ကဘိယူဟးထီၣ်
Deport	<i>Some asylum seekers had previously been deported from Kuala Lumpur to the Myanmar-Thailand border by the Malaysian authorities.</i>	ဟီဟးထီၣ်လၢကီၢ်, နီၣ်ဟးထီၣ်ကွၢ် လၢကီၢ်
Deportation (removal)	<i>Asylum seekers sometimes face deportation by the host government.</i>	တၢ်ဟီဟးထီၣ်ကွၢ်လၢထံကီၢ်တဘျီ အပူၤ
Deserter	<i>Deserters, or those who abandon their military service without permission, are usually dealt with harshly under the law.</i>	သးဖိထွးထီၣ်ယုၢ်လၢသးတၢ်လီၢ်, သးစံၣ်ဖျိး
Destroy	<i>The entire village was destroyed when a cooking fire accidentally set fire to one of the houses.</i>	မၤဟးဂူၤဟးဂီၤ
Detain	<i>The applicant said he was detained by the police twice before but was never put in prison.</i>	ဒူးယၢ်
Detention center	<i>In the United States, people who are caught breaking immigration laws may be sent to a detention center to await deportation.</i>	တၢ်ဒူးယၢ်အလီၢ်
Diplomatic immunity	<i>Have you ever tried to avoid prosecution for a crime you committed by claiming diplomatic immunity?</i>	ထံကီၢ်ခၢၣ်စးခိၣ်န့ၢ်တဖၣ်လၢအမၤက မၢ်တၢ်ဘၣ်ဆၣ်တၢ်ဒိသဒၤလၢအဂီၢ်အိၣ်

Discriminate	<i>Most refugees from Burma claim that the government discriminates against ethnic minorities.</i>	ကွမ်၊ ကွမ်တလီ၊ အိုင်ဒီအိုင်ဆုံးတင်
Displace	<i>Many families in the country have been displaced by civil wars and forced to flee.</i>	ယှက်ပွားဖျိုး
Ditch	<i>The drainage ditch was overflowing with trash, which contributed to the flooding problem in the neighborhood.</i>	ထံကျို၊ တင်အကျို
Divorce	<i>She divorced her husband when she found out about his ten-year extra marital affair.</i>	လီဖး၊ မလီဖျပ်၊ ထူးဖးလိာ်သး
Do you intend to engage in the US		မ့နကမဘာ်ထွဲနသးဒီး ...ဖဲကီအဲရကါခါ
Engage	<i>Do you intend to engage in the US in espionage, polygamy, or terrorist activities?</i>	နင်လီမယှင်မသကိးတင်
Domestic abuse (synonym: domestic violence)	<i>Most cases of domestic abuse go unreported, as women suffering from violence are afraid to take their partners to court.</i>	ဟံင်ပူယီပူတင်စုဆူင်ခိုင်တကး
Drafted (synonym: conscripted)	<i>He was drafted into the military against his will to serve in the Vietnam War.</i>	တင်ယုထာထိုင်ပူလကမသး
Eligible	<i>You must first register with UNHCR before you will be eligible to apply for US resettlement.</i>	လာအကြားဝဲဘာ်ဝဲဒီးတင်ယုထာ၊ လာအလာအပဲ့ဒီးတင်အကံအစီ လာတင်ပပ်နိုင်အီ
Enemy	<i>Do you have enemies in your home country that you believe would harm you if you returned?</i>	နင်ဒါ
Escape		ယှက်ပူဖျိုးသး
Espionage	<i>Have you ever been involved in espionage to collect information for a foreign government?</i>	တင်ကွမ်ဟုင်ကွမ်စုင်တင်၊ တင်မဲင်ချံအတင် ဖံးတင်မါ
Ethnicity	<i>She claimed that she was discriminated against because of her Uighur ethnicity.</i>	ကလုင်နူင်



Evade (Formal-synonyms: escape, avoid)	<i>The two brothers evaded doing forced labor by hiding during the daytime./She was accused of evading the police who were trying to arrest her.</i>	ဟားပူၤသး, လွှာ်ပူၤသး, ပဒုဉ်ဟားဆွဲး
Evidence	<i>Do you have any evidence that proves that what you are saying is true?</i>	တၢ်အုဉ်သး, တၢ်မၤအသးနီၢ်နီၢ်
Exact	<i>You say you arrived in 2011, but can you remember the exact month and day?</i>	ထံထံဆးဆး, လီၤတၢ်လီၤဆဲး
Expiration date	<i>The expiration date on your passport was in April; you'll have to get a new one before you can travel again.</i>	မုၢ်နံၤမုၢ်သီလၢၢ်ကွံာ်
Expire	<i>When your driver's license expires in five years, you will have to renew it.</i>	လၢၢ်ကွံာ်, ကတၢၢ်ကွံာ်
Explode	<i>The bomb exploded when it hit the ground, destroying half the village.</i>	ပိၢ်ဖးထီၣ်
Exploit	<i>The soldiers exploited the villagers for their own financial benefit.</i>	ဟံးန့ၢ်အုဉ်တၢ်ဘျူးတၢ်ဖှိၣ်လၢပှၤတၢ်အဖီခိၣ်
Exploitation	<i>Refugees in Malaysia are subject to exploitation at the hands of police seeking bribes and employers who pay them wages lower than the market rate.</i>	တၢ်ဟံးန့ၢ်အုဉ်တၢ်ဘျူးတၢ်ဖှိၣ်လၢပှၤတၢ်အဖီခိၣ်
Explosion	<i>The explosions from the bombs and shelling destroyed the village.</i>	တၢ်ပိၢ်ဖးထီၣ်
Extort	<i>The armed group has been extorting money from the local people for two years, threatening their homes and businesses if they did not pay protection money.</i>	ယုအုဉ်ယုစီးတၢ်
False pretenses	<i>He got access to the building under false pretenses, saying he was a maintenance technician even though he was not.</i>	ဟံးမးသးလၢအတမ့ၢ်တတီၢ်ဘၣ်

False statement (i.e., lie)	<i>Making false statements on your refugee application is a form of perjury.</i>	ဝဲလံာ်ဝဲလီတံာ် (တဝဲတံာ်မ့ာ်တံာ်တီဘဉ်)
Family ties	<i>Do you have any family ties in America right now?</i>	ဟံာ်ဖိဗီဖိတံာ်ဘျးဝဲ,တံာ်ဘဉ်ထွဲ
Family tree		ဟံာ်ဖိဗီဖိတံာ်လီၤစၢၤလီၤသွဲဉ်
Fence	<i>Were you involved in building fences for military camps?</i>	ကရၢၢ်,တံာ်န့ဉ်
Flee (formal-synonym: run away from/to)	<i>"I fled my country for fear of persecution."/Many families flee to Malaysia to avoid arbitrary arrest by soldiers.</i>	ယုာ်ထီဉ်ကွံာ်,စံဉ်ထီဉ်ကွံာ်,ယုာ်ဖျိးကွံာ်
Food supply	<i>The food supply was running low, so we started rationing the rice.</i>	တံာ်အိဉ်တံာ်အီတဖဉ်
Forced labor	<i>Many refugees flee their countries to escape forced labor, such as road construction or portering.</i>	တံာ်မၤဆူဉ်တံာ်ဖံးတံာ်မၤ
Forced relocation	<i>The term 'forced relocation' usually refers to a tool that some governments use to move whole groups of people from one area to another.</i>	တံာ်သုးဆူဉ်တံာ်လီၢ်တံာ်ကျဲ
Fraud	<i>When he falsely claimed to be a student to get a discount on his computer, he was committing fraud.</i>	တံာ်လီတံာ်ဝုၤလၢအအိဉ်ဒီးတံာ်ဒီးန့ၢ် တံာ်ဘျးတံာ်ဖိဉ်လၢနီၢ်ကစၢ်ဒဉ်ဝဲအဂီၢ်
Free of charge	<i>Applying to the USRAP is free of charge - you should not have to pay for any part of it.</i>	တံာ်တလီဉ်ဟ့ဉ်အလုၢ်အပူၤဘဉ်,ကလီ
Genocide	<i>About 800,000 people were killed in Rwanda during the 1994 genocide.</i>	တံာ်မၤသံလီၤတူဉ်ကလုာ်, တံာ်မၤသံလီၤ တူဉ်ပုၤဒီတကရူၢ်
Govern	<i>The Chinese Communist Party has governed since 1949.</i>	ပၤ(ပၤထံပၤကီၢ်)
Guard		ပုၤဒီးတံာ်ဘံဉ်တံာ်ဘၢ

Guidelines	<i>The guidelines for the project state that we should use A4 paper and Times New Roman font.</i>	တံးဟံးစုနဲနဲကျဲ
Gunfire	<i>We fled when we heard gunfire, knowing that the rebel soldiers and government forces were fighting nearby.</i>	ကျိသိဉ်, တံးခးပိဉ်ကျိ
Handcuff (verb)	<i>The police handcuffed the suspect to the car while they took him into custody.</i>	ထးကျိစု
Harassment	<i>My family has been subject to harassment and death threats from government officials since I fled two years ago.</i>	တံးမးအူနူတံးမးတံးတံး
Hard labor	<i>In some countries, criminals may be sentenced to hard labor, such as mining or road construction, as punishment for their crimes.</i>	တံးမးအနး(မ့)တံးမးအယာ
Hardship	<i>During the long journey from China to Thailand, my family experienced a lot of hardship.</i>	တံးနးတံးဖိဉ်
Harm	<i>The applicant said that she had never been harmed physically.</i>	မးအာမးသိ, မးဆူးမးဆါ, မးဟးဂီ, မးဘဉ်ဒိ
Hide		အိဉ်ခူသုဉ်
Hijack	<i>On September 11th, terrorists hijacked planes and flew them into the World Trade Center in New York.</i>	တမုဉ်တံးလးကဘိမ့တမုဉ်ကဘိယူ, အပူ(မ့)သိလုဉ်အပူ
House arrest	<i>Aung San Suu Kyi was under house arrest in Burma for more than 20 years, and was not allowed to leave her home.</i>	ဟံဉ်တံးဒူးယာ, တံးဖိဉ်ဒူးယာလးဟံဉ်
Household registration document	<i>"You cannot legally settle in another part of the country without household registration document."</i>	ဟံဉ်ဖိဉ်ဖိအမံးစရိလံဉ်တံးမးနိဉ်မးယါ (UN တံးဂီ)
Human trafficking	<i>The applicant, who was smuggled forcibly into Malaysia, was a victim of human trafficking.</i>	တံးကူဉ်လဲမးကးပုးကညီ (မ့)တံးဆါတံးပုးပုးကညီ

Hunger strike	<i>The prisoners staged a hunger strike to protest the appalling living conditions.</i>	ဟ်ဖျါထီၣ်တၢ်ဘၣ်သးခိဖျါတၢ်န့ၣ်တၢ်အိၣ်တၢ်အီ
IDP (Internally Displaced Persons)	<i>The UNHCR said that there are hundreds of thousands of IDPs in the country.</i>	ပှၤယၢ်မ့ၢ်ဟးဖျိးလၢကီၢ်ပှၤ
IOM (International Organization for Migration)		ဟီၣ်ခိၣ်ဒီးဘ့ၣ်တၢ်သးလီၢ်သးကျဲကရၢ
IRC (International Rescue Committee)		ဟီၣ်ခိၣ်ဒီးဘ့ၣ်တၢ်မၤဂ့ၤမၤစၢၤကမံးတံၢ်
Illegal	<i>It is illegal to enter the country without a visa.</i>	လၢတဖိးလီၢ်သးဒီးသဲစး
Illicit (adj) (formal/legal term-see Illegal).	<i>He was engaged in illicit trafficking of ivory, which is forbidden under international law.</i>	လၢအတဖိးသဲစး
Imprison	<i>I fear that if I return I will be imprisoned for my political beliefs.</i>	ဒၤန့ၣ်လီၤဆူယီၣ်ပှၤ,လီၤယီၣ်ပှၤ
Impunity	<i>In countries ruled by the military, soldiers are often able to commit crimes with impunity, and do not fear prosecution.</i>	တၢ်ပှၤဖျဲးထီၣ်ကွံၢ်လၢတၢ်စံၣ်ညီၣ်
Incite	<i>They were accused of inciting racial hatred.</i>	ထီၣ်ဂဲၤထီၣ်ပှၤသး,သဆၣ်ထီၣ်ပှၤအခံလၢကမၤတၢ်အၢ
Indefinitely	<i>Her case was put on hold indefinitely.</i>	လၢတလီၤတံၢ်လီၤဆဲးဘၣ်
Indict (verb) (pronounced in-DITE)	<i>The commander was indicted in court for the massacre of the villagers.</i>	လီၢ်ကွီၢ်,ဟ်ထီၣ်တၢ်ကမၣ်လၢပှၤဂၤအလီၤ
Influence (verb)	<i>Even in countries ostensibly under civilian rule, the military may influence public policy.</i>	လုၣ်ဘၢစိကမိၤ,လၢအဆိတလဲက့ၤတၢ်ထံၣ်တၢ်ဆိကမိၣ်
Inhumane	<i>The government overlooked the inhumane and degrading treatment of the minority groups by the soldiers.</i>	လၢအတၢ်သးကညီၤတအိၣ်,လၢအတၢ်သးကညီၤတၢ်ဒ်ပှၤကညီၤအသိးဘၣ်

Kidnap	<i>The president's daughter was kidnapped by the rebel group and held for ransom.</i>	စိတ်ဟုန်ခူသူနှင့်, ယှော်စိန်ခူသူနှင့် ပုၤလၢတၢ်ကဘၣ်ယွဲထီၣ်က့ၤအဂီၢ်
Labor union	<i>The labor union bargained with the company CEOs for better working conditions in the factories.</i>	ပုၤမၤတၢ်ဖိအကရၢ (တၢ်ကရၢကရိလၢအထဲန့ၢ်ခဲးတၢ်လၢပုၤမၤတၢ်ဖိတၢ်ဘၣ်တၢ်အဂီၢ်)
Landmine	<i>The military seeded the border with landmines to seal it off from enemy forces.</i>	မ့ၢ်ပိၢ်(ဟီၣ်လၢ်မ့ၢ်ပိၢ်)
Livestock	<i>My parents raised livestock, such as cattle, sheep, and goats, for a living.</i>	ဆၣ်ဖိကီၢ်ဖိလၢတၢ်ဘုၣ်အိၣ်အီၤလၢဟံၣ် (ထိးဖိဆိဖိ)
Marriage certificate	<i>Your marriage certificate is a supporting document that proves your relationship as husband and wife.</i>	တၢ်တုၤတၢ်ဖျိလံာ်အုၣ်သး
Marriage fraud	<i>When they forged a marriage certificate and falsely claimed to be husband and wife to obtain immigration benefits, they were committing marriage fraud.</i>	တၢ်တုၤတၢ်ဖျိအတူး (မ့)တၢ်တုၤတၢ်ဖျိလၢအတမ့ၢ်တတီ
Migrant worker	<i>Migrant workers may move from place to place to find work throughout the year.</i>	ပုၤမၤတၢ်ဖိလၢအယုဖံးယုမၤတၢ်လၢထံကီၢ်အဂၤတဘျီ
Migrate	<i>Her family migrated to a different town when she was 7 years old in order to find work.</i>	သုးလီၢ်သုးကျဲအူတၢ်လီၢ်အဂၤ
Military (army, navy, Air Force)	<i>Have you ever served in the military?</i>	သုး
Militia/Paramilitary	<i>"Have you ever been trained by a militia or an armed group?"</i>	ဂၤကီၢ်
Misrepresentation	<i>Any fraud or misrepresentation, if discovered, could lead to the denial of your case./ She misrepresented herself as a single mother with no income, when in fact she has a part-time job.</i>	တၢ်လံာ်အိၣ်လီၤအိၣ်, တၢ်ကဘျံးကဘျီ, တဲလီၤအိၣ်လီၤသး (In English: Telling a lie about oneself)

Mistreat/ Mistreatment	<i>His body shows signs of starvation and hard labor, which supports his claim of having been mistreated.</i>	မအာမာသီ,မဆူးမဆါ, မအီလအကျိအကျဲတဘဉ်
Monk	<i>Monks who devote their lives to the Buddhist faith and to public service are highly respected in Thailand.</i>	သီခါ,စီသီ
Narcotic (synonyms: controlled substance, drug)	<i>Have you ever abused or sold narcotics?</i>	ကသံဉ်မူဘိုး(လအတဖိးသဲစး,ကသံဉ် လအတဖိးကသံဉ်မူဘိုးသ့, ကသံဉ် ဖိဉ်လအပဉ်ယုဉ်ဒီးကသံဉ်မူဘိုးတက လုဉ်)
Nationality		ထံဖိကီဖိ
No-show (verb/noun)	<i>If you no-show three times, your case may be deactivated.</i>	တဟဲဟ်ဖျါထီဉ်သးဘဉ်,တဟဲဒီးထံဉ် သးမ့တမ့တဟဲတုဲတဲာ်ကိးထံဉ်အီအ ဆာကတီာ်
Notify (verb)	<i>You will be notified when DHS arrives at a decision on your case.</i>	ဘိးဘဉ်သ့ဉ်ညါ,ဟ့ဉ်ဒုးသ့ဉ်ညါ
Oath	<i>Your interpreter has sworn an oath to interpret faithfully and to keep everything said confidential.</i>	တဲာ်ဆိဉ်လီသး လအတဲာ်သိဉ်တဲာ်သီအ မဲဉ်ညါလအတဲာ်မ့တဲာ်တီ တမံမံ
Occupy	<i>The students occupied the square for seven days to protest rising youth unemployment.</i>	ဟံးန့ဉ်ပအူဉ်
Official	<i>Government officials have certain duties they are required to perform on behalf of citizens.</i>	ပုတဂါလအတဲာ်ဟ့ဉ်အီအလီအလါ ယုဉ်ဒီးတဲာ်ဖိတဲာ်ကမီဘဉ်ဘျိးဘဉ်ဒါ (ပဒိဉ်ပပုာ်,ပုာ်ခိဉ်ပုာ်န့ဉ်,ပုာ်ဘဉ်မူဘဉ်ဒါ )
Opposition party (opposite: ruling party)	<i>The applicant said he was targeted because he belonged to the opposition party.</i>	ပဉ်တံဉ်လအထီဒါပဒိဉ်တဖု
Oppress	<i>Practitioners of Falun Gong in China claim that the government oppresses them and does not allow them to freely practice their religion.</i>	ဆိဉ်တံာ်မၤနၤ
On hold	<i>“Your case is on hold because you are undergoing medical treatment for tuberculosis.”</i>	ပတုဉ်ဟ်စၤ

OPE (Oversea Processing Entity)		RSC အမဲလီလံ
Overthrow the government	<i>They were plotting to overthrow the government.</i>	မလီပိုင်ကွပ်မဒ်လိတ်စုဆူခိတ်တကးအကျ
pass away (verb; polite form of "die")	<i>The applicant's mother passed away in 2008.</i>	သံ
Passport		လံဒိကီ
Persecute	<i>Most asylum seekers were persecuted based on their religion and ethnicity.</i>	မအာမသီ,မနးမဖိုင်
Persecution	<i>They fled to Thailand to escape persecution.</i>	တမအာမသီ,တမနးမဖိုင်
Plough (plow)	<i>"I was ploughing in the field when the soldiers arrived," explained the applicant.</i>	ထဲတံ, ထူစံ
Policy	<i>US national policy at this time is to maintain a refugee program and welcome refugees from around the world.</i>	တသိတ်တသီ,တဘျ,ကျသနူ
Political opinion		တထံဘဲဘဲပးဒီးထံရှုကီသး
Political party	<i>The Bath Party was the political party of Saddam Hussein in Iraq before he was deposed.</i>	ထံရှုကီသးပဲတံ
Polygamy	<i>Having more than one wife is called polygamy, and is illegal in many countries.</i>	တပံးမါ/ဝါအါန့ဒ်းတဂါလါတါဆါကတီတကတီပီအတီပူ
PRM (Population, Refugee and Migration)	<i>the Bureau of Population, Refugee and Migration</i>	ထံဖိကီဖိနီဂံ,ပုဘဲကီဘဲခဲဒီးတံသးလီသးကျ
Porter (noun/verb)	<i>"When was the first time you worked as a porter for the soldiers?" inquired the officer.</i>	ပိတ်တဲ,ပုဝံတံဖိ
Prescreen	<i>The prescreen is the first interview you will have, after which you will have your interview with the DHS officers.</i>	တံသမံသမိးအခိတ်ထံးကတါတဘျီ

Previously	<i>He was previously employed at a restaurant as a shift manager, but currently is a full-time university student.</i>	လာအပူကွိုင်
Principal Applicant (PA)	<i>Because your wife's claim is strongest, she will be the PA on this case.</i>	ပုယတံထီဉ်တံဟံဉ်ခိဉ်
Proceed	<i>The applicant said that he arrived at the river on June 21st and then proceeded to cross the Thailand-Burma border the same day.</i>	ဆဲးမးဆူညါ
Process	<i>There are several stages in the application – the whole process could take a year or more.</i>	တံမးအကျါအကျါ
Procure (formal, usually written-synonym obtain, to get)	<i>His effort to procure a vehicle large enough to transport the whole delegation was unsuccessful.</i>	ဂုဉ်ကျဲးစးယုမးန့တံ၊ ဂုဉ်ကျဲးစးမးအိဉ်ထီဉ်တံ
Prosecute	<i>He claimed that he would be prosecuted for defying the police order if he returned home.</i>	လိဉ်ဘါလိဉ်ကွီဉ်,တယါစွဲ, မးတံမူးတံရံ
Prostitute	<i>She was mistaken for a prostitute by the police and arrested, but she swore she never sold sex.</i>	ပုယလာအဆါလီအိဉ်သး
Prostitution	<i>The applicant claimed that she and her friends were forced into prostitution.</i>	တံဆါလီအိဉ်သး
Protest (demonstration, march)	<i>"The soldiers tried to arrest me for my involvement in the protest (or demonstration)."</i>	ပူထီဉ်တံ,ထီဒါတံ
Q & A	<i>Question and Answer</i>	တံသံကွံးစံးဆါ
Race (see: ethnicity)	<i>He was discriminated against based on his race.</i>	ကလုဉ်န့ဉ်,ကလုဉ်စါးသ့ဉ်
Rape victim	<i>Rape victims, or people who have been forced to have sex against their will, should be protected by law.</i>	ပုယလာအဘဉ်တံမးတရီတပါအီ
Ration	<i>We lined up every morning to collect our food rations, but we never had enough to feed our whole family.</i>	(တံဖိတံလံး) လာပုယတဂါန့ဉ်ဘဉ်လာတနံဒီးတနံအ



		ဂိၢ်,တၢ်နီၤလီၤ
Reason to believe	<i>Do you have reason to believe you will be harmed if you return to your country?</i>	တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤလၢတၢ်န့ၢ်န့ၢ်အိၤသ့
Rebel (insurgent)	<i>The rebels fought the government forces from the cover of the jungle, striking quickly and then fleeing.</i>	ပှၤတၢ်ပၢၢ်ဆၢဖိ
Refer	<i>"UNHCR referred the refugee's case to Australia for consideration for resettlement."</i>	ဆှၢထီၣ်ဆူတၢ်လီၤအဂၤ
Refugee claim	<i>His refugee claim is being processed.</i>	တၢ်ယုထီၣ်လၢတၢ်ကကဲထီၣ်ဘၣ်ပှၤဘၣ်ကီၢ်ဘၣ်ခဲ
Refugee status	<i>"UNHCR has not yet granted you refugee status, therefore the US cannot consider your application for resettlement yet."</i>	ပှၤဘၣ်ကီၢ်ဘၣ်ခဲအပတီၢ်
Register	<i>"You must register with the UNHCR first so that your refugee claim can be processed."</i>	ကွဲးလီၤမံၤသ့,ဆဲးလီၤမံၤသ့
Reject	<i>Your application will be rejected if you do not fill it out completely.</i>	တအၢၣ်လီၤဘၣ်,တတူၢ်လီၢ်ဘၣ်
Release	<i>The rebels demanded the release of their movement's leader as part of the peace and reconciliation settlement.</i>	ပျံၤလီၤကွံၣ်
Religion	<i>"Christianity, Islam, and Judaism are often referred to as the three great monotheistic religions."</i>	တၢ်ဘူၣ်တၢ်ဘါ
Relocate	<i>We relocated several times in search of steady employment.</i>	တၢ်သုးလီၤသုးကျဲ
Renounce	<i>He said he would face imprisonment if he failed to renounce his political beliefs.</i>	စူးကွံၣ်ညိကွံၣ်
Representative	<i>The representative of the student group was arrested for organizing a political demonstration.</i>	ခၢၣ်စး

Request for review (RFR)	<i>If your case is denied, you may submit a letter asking for a request for review so that your case may be re-examined.</i>	တၢ်ယုထီၣ်လၢတၢ်ကကွၢ်ထံဆိကမိၣ်ကဒါက့ၤကဒီးတဘျီ
Resettle	<i>Resettlement agencies help refugees resettle in third countries.</i>	သုးလီၢ်သုးကျဲ
Resettlement	<i>Resettlement is one durable solution for people who are unable to return to their home countries.</i>	တၢ်သုးလီၢ်သုးကျဲ
RSC (Resettlement Support Center)		တၢ်ဆိၣ်ထွဲမၤစၢၤတၢ်ဆိလီၤပာ်လီၤက့ၤလီၢ်ကျဲအကရၢ
Residence	<i>You visit Malaysia frequently, but your current country of residence is Thailand, correct?</i>	တၢ်အိၣ်တၢ်ဆိးအလီၢ်အကျဲ
Responsibility	<i>It is your responsibility to provide all necessary supporting documents to complete your case.</i>	မူဒါ
Revise (synonyms: modify, change)	<i>“You still have a chance to revise your statement if you want.”</i>	ဘျီဂ့ၤထီၣ်က့ၤ,လဲလိာ်က့ၤ
Revolution	<i>During the Iranian revolution, the Shah was deposed and the Islamic Republic was founded.</i>	တၢ်ပၢၢ်ဆၢ
Risk	<i>Many refugees risked their lives crossing the border.</i>	တၢ်လီၤပျံၤ,တၢ်ဘၣ်ယိၣ်
Round up	<i>The immigration officers rounded up the illegal migrants including asylum seekers.</i>	စူးဖိၣ်ရိဖိၣ်တၢ်,စူးဖိၣ်ရိဖိၣ်ထီၣ်သး, တၢ်စူးဖိၣ်ရိဖိၣ်ထီၣ်သး
Sabotage	<i>The rebels sabotaged the main electricity supply by blowing up a power plant.</i>	မၤဟးဂူၤမၤဟးဂီၤတၢ်,တၢ်မၤဟးဂူၤဟးဂီၤတၢ်
Saffron Revolution	<i>The 2007 Saffron Revolution in Burma was named for the color of the robes worn by the monks who led the movement.</i>	သီခါတၢ်ဂၤလိာ်လၢတၢ်ပၢၢ်ဆၢ, သီခါဆးဒးပုး, ၂၀၀၇ ကီၢ်ပယီၤသီခါတၢ်ဂၤလိာ် (In English: The Monk Demonstration)

Security Clearance	<i>Your case is on hold pending a security clearance. Once that is cleared, you may depart for the US.</i>	တၢ်ဘၣ်တၢ်ဘၣ်ဝီတၢ်မၤ
Selective Service (US emergency military registration roster)	<i>All males aged 18-25 must register for the US Selective Service, which the US military would use in case the draft is reinstated.</i>	တၢ်ယုထၢသုးဝဲကျိၤ (ကီၢ်အမဲရကၤဂၢၢ်ဂီၤအူတၢ်ဆဲးလီၤမံၤဘၣ်လးတၢ်ကဲသုးဖိအမံၤစရိ) (In English: Selective service (US military emergency registration list))
Sensitive (sensitive information/questions)	<i>We may ask you some sensitive or painful questions. Please do your best to answer.</i>	လၢအလီၤသးဘၣ်ဒိ (တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤလၢအလီၤသးဘၣ်ဒိလီၤသးကညီၤ(မ့)မ့ၢ်တၢ်နူသ့ၣ်တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤ)
Sentence	<i>I would be sentenced to life in prison if I were forced to stand trial in that court.</i>	စံၣ်ညီၣ်,တၢ်စံၣ်ညီၣ်
Sexual abuse	<i>Sexual abuse may take several forms, from inappropriate touching to rape or other types of violence.</i>	သ့ၣ်ထံးတၢ်မၤဆူးမၤဆါ
Shelter	<i>“Food, water and shelter are considered to be basic human needs.”</i>	တၢ်အိၣ်ကနုလီၢ်
Smuggler	<i>“The smuggler arranged for the refugee’s transport across the Thai border.”</i>	ပှၤဟ့ၣ်စီၣ်ဆှၢတၢ်
Social group	<i>“Membership of a persecuted social group, such as homosexuals in some countries, is one criterion for receiving international protection as a refugee or asylee.”</i>	ပှၤဂ့ၢ်ဝီအကရူၢ်ကရၢ
Stand trial	<i>You will have to stand trial for your crimes.</i>	တၢ်ကွၢ်ဆၢၣ်မဲၣ်ဒီးတၢ်ထီၣ်တၢ်မူးတၢ်ရၢ
Superiors	<i>The soldiers followed the orders given by their superiors.</i>	လၢအလီၢ်ထီတက့ၢ်, လၢအစ့ၤတက့ၢ်, လၢအဘၣ်တၢ်ကီတၢ်ခဲသန့က့ အိၣ်ဂၢၢ်အိၣ်ကျၢၤသ့
Suicide	<i>She nearly committed suicide out of desperation, thinking she could no longer stand to live under those conditions.</i>	မၤသံလီၤသး
Terminate (verb)	<i>You may terminate your resettlement process at any time by withdrawing your application.</i>	မၤကတၢၢ်ကွၢ်,ဆိကတၢၢ်ကွၢ်

Territory	<i>The rebels held all the territory east of the river.</i>	(ထံကီ) အလံ, ဟိန်ခိန်အလံလၢပုတဂၢပၢဝဲ
Terrorist	<i>Religious terrorists conducted a sarin gas attack on the Tokyo subway in 1995.</i>	ပုၤမၤတၢ်စုဆူၣ်ခိၣ်တကး, ပုၤမၤတၢ်ထီၣ်တၢ်လီၤတၢ်
Terrorism	<i>Acts of religious and political terrorism in the Middle East continue to be a threat.</i>	ပုၤမၤတၢ်စုဆူၣ်ခိၣ်တကး(မ့)ပုၤမၤတၢ်ထီၣ်တၢ်လီၤတၢ်တၢ်ကရၢကရိ
Threaten	<i>After I fled, government agents threatened my family.</i>	မၤပျံၤမၤဖုး
To the best of your knowledge	<i>To the best of your knowledge, is all the information on this form true and correct?</i>	ဒ်နသ့ၣ်ညါအဂ့ၤကတၢ်အသိး(မ့) ဒ်နသ့ၣ်ညါအဒိၣ်ကတၢ်အသိး
To the best of your recollection	<i>To the best of your recollection, when did your sister arrive in Thailand?</i>	ဒ်လၢနနီၣ်ဘၣ်အသိး
Torture	<i>They tortured him to extract information about the location of the rebel forces.</i>	မၤဆူးမၤဆါတၢ်နးနးကလံာ်လၢနီၣ်ခိမ့ၢ်ဂ့ၤလၢနီၣ်သးမ့ၢ်ဂ့ၤ(မ့),တၢ်မၤဆူးမၤဆါတၢ်နးနးကလံာ်လၢနီၣ်ခိမ့ၢ်ဂ့ၤလၢနီၣ်သးမ့ၢ်ဂ့ၤ
Totalitarian	<i>A totalitarian government has ruled the country for decades.</i>	ပဒိၣ်လၢအပၢဆူၣ်ပၢစိးထံကီၢ်ဒီးထံဖိကီၢ်ဖိတဖု
Treat	<i>"How did the soldiers treat you when you were portering for them?"</i>	ရူလိာ်,မၤပုၤဂၤဒ်အံၤဒ်န့ၤ
Township	<i>They lived in Sanchung township in Yangon before fleeing to Malaysia.</i>	ကီၢ်ဆၣ်
Traffic (verb)	<i>Trafficking in humans is punishable by long-term imprisonment.</i>	တၢ်ဆါတၢ်ပုၤပုၤကညီ, တၢ်မၤကၤပုၤကညီ
Trench (also see "ditch")	<i>The soldiers dug a trench to protect them during the battle.</i>	တၢ်ကျိၤဖးထီၣ်,တၢ်ပုၤလၢတၢ်အိၣ်ကနုအဂီၢ်

United Nations Convention Relating to the Status of Refugees (Refugee Convention)	<i>Malaysia and Thailand are not signatories to the Refugee Convention.</i>	ဟိန်ခိန်ဘိမုာ်စာဖိုန်ကရၢအလံာ်ယံးယာ်ဘၣ်ယးပုၤဘၣ်ကိဘၣ်ခဲ
UNHCR (United Nations High Commissioner for Refugees)		ဟိန်ခိန်ဘိမုာ်စာဖိုန်ကရၢဘၣ်ထွဲဒီးပုၤဘၣ်ကိဘၣ်ခဲတဖၣ်
UN Registration		တၢ်ဆဲးလီၤမံၤလၢ UN
Unaccompanied minor	<i>For unaccompanied minors traveling on their own to the US, we will need to make special arrangements.</i>	ဖိသၣ်လၢအသးနံၣ်ၤၤနံၣ်ၤၤဆူဖိလၢလၢတအိၣ်ဒီးအမိၢ်အဟံၢ်သ့ၣ်တဖၣ်
Up to date	<i>Please make sure to keep your information up to date, or we may not be able to reach you in case of an emergency.</i>	လၢအကြၢးဒီးခွၢဆၢကတီၢ်တၢ်ဂ့ၢ်လၢအိၣ်ထီၣ်လၢအဆၢကတီၢ်အဘူးကတၢ်
Update	<i>"You must update us with any changes about your information."</i>	မၤဂ့ၢ်ထီၣ်မၤထီၣ်ဒ်သိးကလူၤထီၣ်ခွၢဆၢကတီၢ်ကချူး
Uprising	<i>Many students were killed in Burma during the nationwide uprising in 1988, which started with mass protest activity and people speaking out against military rule.</i>	တၢ်ပူၤထီၣ်လီၤထီၣ်,တၢ်တၢ်ထီၣ်တၢ်လီၤ
VCC (Village Council Chief)	<i>In many cases the VCC directly gave order to the villagers to perform forced labor.</i>	သဝီသးပုၢ်, သဝီခိၣ်
Verify	<i>In order to approve your application, we'll need to independently verify that your claims are true.</i>	မၤလီၤတံၢ်က့ၤမၤဘၣ်က့ၤ
Village	<i>More than 500 people lived in our village before the fighting started.</i>	နူသဝီ
Violate	<i>"Do you intend to violate any law in the United States?"</i>	မၤအၢမၤသီမၤတပျုၣ်တပျီၤတၢ်
Violation	<i>"Any violation of immigration laws may lead to imprisonment."</i>	တၢ်မၤအၢမၤသီမၤတပျုၣ်တပျီၤတၢ်

Voluntary (opposite: involuntary)	<i>Your decision to resettle to the United States is completely voluntary/The applicant stated that his work at the castor oil plantation was involuntary.</i>	လၢအသးအိၣ်မၤကလီ, မှၣ်သးမၤကလီ
Waiver	<i>"Normally, engaging in prosecution would disqualify you from being admitted to the US as a refugee. However, there is a waiver available for you if you promise not to sell sex in the United States."</i>	တၢ်ပျဲပူၤလၢတၢ်သိၣ်တၢ်သီ
Weapon	<i>Guns, knives, and all other weapons are not permitted in the club.</i>	တၢ်စုကဝဲၤ
Well-founded fear of persecution based on race, religion, nationality, membership in a particular social group, or political opinion	<i>"You need to have a well-founded fear of persecution to be considered as a refugee."</i>	တၢ်လၢဘၣ်ပျဲတၢ်ဖးတၢ်လၢတၢ်ဆိၣ်တၢ်မၤန့ၢ်အိၣ်ဖျိလၢလၢဖံးညၣ်, တၢ်ဘူၣ်တၢ်ဘါ, ပှၤကလုာ်, တၢ်ကဲထီၣ်ကရၢဖိလၢ ပှၤတၢ်မ့တမ့ၢ်ထံၣ်ဂ့ၢ်ကီၢ်သးတၢ်ထံၣ်ဒီး တၢ်လီၤဆီအဖီခိၣ်
Withdraw	<i>"You can withdraw your refugee application any time."</i>	က့ၤကဒါက့ၤ, ဂ့ၤက့ၤလီၢ်ခံ
Witness	<i>Do you have any witnesses that can verify that what you are saying is true?</i>	ပှၤအုၣ်အသး, အုၣ်အသးထံၣ်ထွဲ
Yellow Folder		လံာ်ဒါအဘီ
<b>The five protected grounds</b> (တၢ်လီၢ်အသးန့ၢ်ယဲၢ်မံၤလၢဘၣ်တၢ်ဒီးသး)		
Nationality/Country of origin	ပှၤကလုာ်/ထံၣ်ကီၢ်လၢအိၣ်ဆိးတ့ၢ်	
Race/Ethnicity	ပှၤကလုာ်စၢၤသ့ၣ်/ကလုာ်န့ၣ်	
Religion	တၢ်ဘူၣ်တၢ်ဘါ	
Political opinion	ထံၣ်ဂ့ၢ်ကီၢ်သးတၢ်ထံၣ်တၢ်ပာ်သ့ၣ်ပာ်သး	
(Membership in a Social group	(ပှၤလၢအမ့ၢ်ကရၢဖိဘၣ်ထွဲဒီး)ပှၤဂ့ၢ်ဂီၢ်ကရၢကရီ	

**Appendices:**

<b>Family relationships</b>	<b>ဟံင်ဖိယိဖိတ်ဘင်ထွဲ</b>
<b>English</b>	<b>Karen</b>
Parents	မိၢ်ပၢ်
Mother	မိၢ်
Father	ဖၢ်
Grandparents	ဖံဖု
Grandmother	ဖံ
Grandfather	ဖု
Siblings	ဒီပုၢ်ဝဲၢ်
Sister	ဒီပုၢ်ဝဲၢ်မုၢ်
Brother	ဒီပုၢ်ဝဲၢ်ခွါ
Half-sister	ဒီပုၢ်ဝဲၢ်မုၢ်န့ၢ်ချၢ, ဒီပုၢ်ဝဲၢ်မုၢ်ခိၣ်ချၢ
Half-brother	ဒီပုၢ်ဝဲၢ်ခွါန့ၢ်ချၢ, ဒီပုၢ်ဝဲၢ်ခွါခိၣ်ချၢ
Children	ဖိခံဖိသၣ်
Son	ဖိခွါ
Daughter	ဖိမုၢ်
Foster _____(son/daughter)	ဖိကွၢ်ကဲ, (ဖိခွါ/ဖိမုၢ်)လၢပုၤကွၢ်လုၢ်ဖိအိၤ
Adopted (son/daughter)	လုၢ်ဖိ (ဖိခွါ/ဖိမုၢ်)
Aunt	မုၢ်ဂၢ်
Uncle	ဖါတၢ်
Male cousin	တခွါဖိၣ်ခွါ
Female cousin	တခွါဖိၣ်မုၢ်
<b>In-laws</b>	<b>တၢ်ဒီဘူးဒီတၢ်လိာ်သးဒီဖျိတၢ်တုတၢ်ဖျိအယိ</b>
Mother-in-law	မံၤပုၢ်ဖိၣ်မုၢ်
Father-in-law	မံၤပုၢ်ဖိၣ်ခွါ
Daughter-in-law	ဒဲၣ်မုၢ်
Son-in-law	မၢ်
Brother-in-law	မၢ်အဒီပုၢ်ဝဲၢ်ခွါမ့တမ့ၢ်ဝၤအဒီပုၢ်ဝဲၢ်ခွါ . ခံနဲ, ဝဲၢ်ပုၢ်

Sister-in-law	ပုဂံမုန်, မါ(မ)ဝါအဒိပုဂံမုန် . ဒီပုဂံမုန်အမိ . ဝါ(မ)မိဒီပုဂံမုန်အမိ
---------------	---

<b>Political and armed groups in Myanmar</b>	<b>ထံပုဂံမုန်သီးဒီးပုဂံမုန်တၢ်စုကဝဲကရၢလၢကီုပယီု</b>
Karen National Liberation Army (KNLA)	ကညီဒီကလုာ်တၢ်ထုၣ်ဖျဲးသုးမုၢ်ဒိၣ်
Karen National Union (KNU)	ကညီဒီကလုာ်စၢဖိၣ်ကရၢ
Karenni National Progressive Party (KNPP)	ကရံၣ်နံၣ်ဒီကလုာ်တၢ်လဲၤထီၣ်လဲၤထီၣ်ပတံၣ်
Shan State Army - South (SSA-S)	ယီုဒိၣ်ကီုစဲၣ်သုးမုၢ်ဒိၣ်-မုၢ်န့ၣ်
Kachin Independence Army (KIA)	ကခူၣ်တၢ်သဘျုးသုးမုၢ်ဒိၣ်
Democratic Karen Buddhist Army (DKBA)	ဒံၣ်ခုၣ်ဘံၣ်အုၣ်(ခိၣ်ဖၢၣ်ဘီ)
Mon National Liberation Army (MNLA)	မိၣ်(တလၢၤ)ဒီကလုာ်တၢ်ထုၣ်ဖျဲးသုးမုၢ်ဒိၣ်
Chin National Front (CNF)	ခူၣ်ဒီကလုာ်ကရၢစီ
Chin National Army (CNA)	ခူၣ်ဒီကလုာ်သုးမုၢ်ဒိၣ်
Rohingya National Army (RNA)	ရိၣ်ဟ့ၣ်က့ၣ်ဒီကလုာ်သုးမုၢ်ဒိၣ်
All Burma Students' Democratic Front (ABSDF)	ကီုပယီုကီုဖိၣ်မိၣ်ကရံၣ်တုၣ်တၢ်ကရၢကရိ
Union Solidarity and Development Party (USDA)	ယူၤအဲၣ်ဒံၣ်အုၣ်
New Mon State Party (NMSP)	မိၣ်(တလၢၤ)ကီုစဲၣ်သီပတံၣ်



<b>Military terms</b>	<b>သုးဝီၼ်</b>
<b>English Term</b>	<b>Definition in Karen</b>
Private	သုးဖိ, သိၼ်နူ
Corporal	သုးစကီၤဖိ
Lance corporal	သုးစကီၤပြံ
Sergeant	သုးစကီၤ
Lieutenant	သုးခိၼ်ဂီၢ်ဂ့ၢ်
Captain	သုးခိၼ်စိ
Major	သုးခိၼ်ဒိၼ်ဖိ
Lieutenant colonel	သုးခိၼ်ဒိၼ်ဂီၢ်ဂ့ၢ်
Colonel	သုးခိၼ်ဒိၼ်စိ
Brigadier	သုးခိၼ်ဒိၼ်လီၢ်လၤထီ
General	သုးခိၼ်ကျၢ်ဒိၼ်စိ
Commander	သုးခိၼ်ယီၤ, သုးအပုၤနဲၼ်တၢ်
Commander-in-chief	သုးအပုၤနဲၼ်တၢ်ခိၼ်ကျၢ်
Regiment	သုးရ့ၼ်, သုးဖိတကရူၢ်ဖးဒိၼ်အိၼ်ဒီးအခိၼ်(colonel)တဂၤ
Brigade	သုးက့
Battalion	သုးရ့ၼ်
Military academy	သုးက့ၼ်
Military drill	သုးတၢ်မၤလိ
Military training camp	သုးတၢ်မၤလိတၢ်လီၢ်
Military recruiting center	တၢ်ယုထၢသုးဝဲၤလီၢ်
Child soldiers	ဖိသၼ်သုး
Battle	တၢ်ဒုးတၢ်ယၤ
Front lines	တၢ်မဲၼ်ညါ
Human shield	သူပုၤကညိၼ်ကတီၤအသိး
Ambush	တၢ်ခိးနူသူၼ်ဒီးဒုးတၢ်
Patrol	တၢ်လဲၤတရံးအိၼ်ခိးကွၢ်ဟ့ၼ်ကွၢ်စုးတၢ်, တၢ်လဲၤတရံးကဝီၤခိးတၢ်

Guard	ပုလဲအပေါ်ခိုခိန်အသားသမူ, ပုလဲပေါ်တံဖိ, အိတ်ခိးဒီတဒါ
Ceasefire agreement	တပ်တော်တပ်ခားတပ်အာန်လီအီလီ
Ammunition	ကျိချံပုန်သန်
Bullet	ကျိချံ, ကျိသန်
Battlefield	တပ်နူးပျို

<b>Tools and materials</b>	<b>တပ်ပီးတပ်လီဒီးတပ်ဖိတပ်လံ</b>
<b>English Term</b>	<b>အခိပညီလာကညီကျိန်</b>
Hoe	ဘီတြိန်, ဘီဖျး
Crow bar	ထးတရု
Spade	ဘီတရိန်, ဘီတြိန်
Screw driver	ဝဲးအူလဲး
Saw	လွး
Spanner (wrench)	စပန်နာ, ထးအိခပ်လာတပ်သူအီလာကအိးထိန်တပ်မှတမှ် ဝံင်ကျိဝံင်ပံးတပ်အဂီ, (တပ်ဝံင်ပကံးတပ်)ဝဲးအူလဲးတကလုန်
Adjustable spanner (monkey wrench)	စပန်နာ, ထးအိခပ်လာတပ်သူအီလာကအိးထိန်တပ်မှတမှ်ဝံင် ကျိဝံင်ပံးတပ်အဂီလာတပ်ထိန်တယးသူအီသု (တပ်ဝံင်ပကံးတပ်) ဝဲးအူလဲးတကလုန်
Scissors	ထးတံင်, ထးရံး
Ladder	ယီ, ယီလာပုလဲစိန်ထိန်စိန်လီအီသု
Rake	ကြံ
Broom	နိန်ခွဲသိန်
Pliers	ထးတံင်ထဲး (ပျန်ယး)
Drill	တပူ, ထးပျံင်
Plane	ထးထူးဘျ, ထးတရိန်ဘျ
Shovel	နိန်တရိန်ကွံင်ဟိန်ခိန်, တပူင်ဖးလဲးလာပုလဲတရိန်ကွံင်ဟိန်ခိန်
Fork	နိန်ဆဲး, နိန်တြိ, အတြိ, အဖးတြိ
Wheelbarrow	လုန်ဆိန်
Hose	ထံပိုးဖးထီလာလူဝုလီထံအဂီ,ဝဲးလိ

Hammer	တူာ်, ခံာ်ခူာ်, နီာ်တီးပိး
--------	----------------------------

Vehicles	သိလ္လာာ်အကလုာ်
English Term	အခိပညီလာကညီကိာ်
Lorry (truck)	သိလ္လာာ်ဖးဒိာ်လာအစိာ်တံာ်ဖိာ်ဖိာ်အယာတဖာ်လာကျဲာ်ခိာ်
Tractor-trailor	သိလ္လာာ်ဖးဒိာ်လာအတိာ်ဖိာ်ဖိာ်လံာ်အယာဒီးန့ာ်အါအါဂီာ်ဂီာ် (အဒိ,တိသိလ္လာာ်,တိရူာ်နီာ်သိ,တိတံာ်တုဟံာ်ပိးတံာ်လီ)
Van	သိလ္လာာ်ဖးဒိာ်လာပုာ်ဒားလာအပူာ်
Jeep	သိလ္လာာ်ဖိလာအဆူာ်တကလုာ်, ဘာ်တံာ်သူအီလာသုးမုာ်သံာ် ဘိလာတံာ်နီာ်အီလာကျဲတဘျာ်လာအထိာ်ကူလီယာ်,
Pickup (pickup truck)	သိလ္လာာ်ခံကဆူးဒီးအလီာ်ခံန့ာ်တိာ်ဖိာ်ဖိာ်လံာ်သ့
Tractor	စးခူာ်တံာ်, စးထူစံာ်
Trishaw	သိလ္လာာ်ဆဲးကါအခိာ်ပာ်အိာ် ၃ ပာ်(တိပုာ်ကညီသ့)
Minibus	သိလ္လာာ်ဘား(စ်)ဆဲးဆဲးဖိလာအတြီာ်ပုာ်၁၀တုာ်၁၅ဂၤ, ဘား(စ်)သိ လ္လာာ်ဆဲးကိာ်ဖိ
Motorbike	မီလာတီဘာ်
Motorcycle	မီလာတီတုာ်,မီလာတီဆဲးကဲး

Vegetables	တံာ်ဒီးတံာ်လုာ်
English Term	အခိပညီလာကညီကိာ်
Sweet potato	န့ာ်စီပလာတံာ်, ဟူာ်ကလံာ်တံာ်, မီလာဘာ်တံာ်
Okra/Lady's finger	ဘျိာ်ဘျာ်သုာ်, ကျိာ်နာ်သုာ်
Broccoli	သဘာ်ဖိလာဟ့
Eggplant	တကီလာကွဲာ်သုာ်
Cabbage	သဘာ်ဘိာ်ခိာ်, တဘာ်ဘိာ်ခိာ်
Cauliflower	သဘာ်ဖိ
Mustard	သဘာ်တကလုာ်
Carrot	သဘာ်ဘိာ်တံာ်

Turnip	သဘင်တံ
Green beans	ပထိုးလါ
Kidney beans	သဘု
Peas	ဘီဘင်သင်, ပထိုး(တကလှ)
Bean sprouts	ပဲပုလိပ်, သဘုခဲထိပ်သီ
Squash	ခံသင်တကလှ
Beans	သဘု, သဘုချုံ, ပထိုးအကလှကလှ
Pepper	မိဂံဖိ, မိဂံသင်
Lettuce	သဘင်သွံး, သဘင်တကလှ လာအလှလဲဒီးလါဟုပုအိန် သံသီအီသု

<b>Human rights</b>	<b>ပုဟိန်ခိန်ဖိခွဲးယာ်တဖန်</b>
<b>English Term</b>	<b>အခိပညီလာကညီကျိန်</b>
Human rights	ပုဟိန်ခိန်ဖိခွဲးယာ်တဖန်
Civil rights	ကမျါခွဲးယာ်တဖန်
Women rights	မိဂံခွဲးယာ်တဖန်
The rights of the child	ဖိသင်ခွဲးယာ်တဖန်
Universal Declaration of Human Rights (UDHR)	ဟိန်ခိန်ဒီဘုင်လံာ်ဘိးဘင်ဂုလီဘင်ယးပုဟိန်ခိန်ဖိခွဲးယာ်
1951 Convention relating to the Status of Refugees (The Refugee Convention)	၁၉၅၁လံာ်ပံးယာ်ဘင်ထွဲဘင်ယးပုဟိန်ခိန်ဘင်ခဲ (ပုဟိန်ခိန်ဘင်ခဲလံာ်ပံးယာ်)
The right to life	တံခွဲးတံယာ်လာကအိန်မူ
Freedom of movement	တံသဘူလာတံလဲတံက့
Freedom of expression	တံသဘူလာတံစံးတံကတိဒီးတံဟ်ဖျါထီတံထံတံဆိကမိ န
Freedom of religion	တံသဘူလာတံစူတံနာ်, တံဘူတံဘါ
Freedom from fear	တံသဘူလာအပူဖျဲးဒီးတံပျဲတံဖုး
Death penalty (capital punishment)	တံဟုင်တံစံင်ညီလာတံသံ
Freedom of peaceful assembly	တံသဘူလာတံအိန်ဖိုင်ရိဖိုင်ဒီးတံရိဖိုင်

Life imprisonment	တၢ်လီၤဆူယိၣ်ပူၤတစၢ်သး
Hard labor camp	တၢ်လီၤလၢဘၣ်မၤတၢ်ဖံးတၢ်မၤအယၢ
Hard labor and imprisonment	တၢ်လီၤဆူယိၣ်ပူၤယုၣ်ဒီးတၢ်မၤအယၢ

Law	သဲစး, တၢ်ဘျၢ, တၢ်သိၣ်တၢ်သီ
English Term	အိၣ်ပညိၣ်လၢကညိၣ်ကိၣ်
Plaintiff	ပှၤလၢအလိၣ်ကိၣ်, ပှၤလၢအဟံၣ်ဖျါတၢ်သ့ၣ်တမံသးတမုၢ်, ထီၣ်ဒါပှၤတဂၤလၢလၢကိၣ်ဘျီၣ်ပူၤ
Defendant	ပှၤတူၢ်ကိၣ်, ပှၤတဂၤလၢအဘၣ်တၢ်ဆိးအီၤလၢအလုၣ်သ့ၣ်ခါပတ်ကိၣ်မ့ၣ်သဲစး
Prosecute	စွဲတရါပှၤ, လိၣ်ဘၢလိၣ်ကိၣ်ပှၤ
Prosecution	တၢ်စွဲတရါပှၤ, တၢ်လိၣ်ဘၢလိၣ်ကိၣ်ပှၤ
Prosecutor	ပှၤလိၣ်ကိၣ်
Court of law	ကိၣ်ဘျီၣ်
Charge	ဟံၣ်ဖျါတၢ်စံၣ်ညိၣ်, စံၣ်ညိၣ်ဟံၣ်ဖျါ
Trial	တၢ်သမံသမိးတၢ်အဝဲၤဒး(လၢရူလၢတ့)
Bail	တၢ်အုၣ်ခိၣ်အသးလၢပှၤဘၣ်တၢ်ဖိၣ်ယၢ်အီၤအဂီၢ်, ပှၤလၢအအုၣ်ခိၣ်အသး
Sue	လိၣ်ဘၢလိၣ်ကိၣ်ပှၤ, လိၣ်ပှၤလၢကိၣ်, စွဲတရါပှၤ
Lawyer	ပီၢ်ရီ
Judge	စံၣ်ညိၣ်ကိၣ်
Criminal	ဘၣ်ယးတၢ်မၤကမၣ်ကိၣ်မ့ၣ်သဲစး, ပှၤလၢအလုၣ်သ့ၣ်ခါပတ်ပဒိၣ်အတၢ်သိၣ်တၢ်သီ, ပှၤလၢအမၤကမၣ်တၢ်မူးတၢ်ရၢ
Parole	တၢ်ပျဲဟးထီၣ်ဆိပှၤဘၣ်တၢ်ဖိၣ်ယၢ်တချးတၢ်ဒုးယၢ်အဆၢကတီၢ်ပှၤထီၣ် (အိၣ်ဒီးတၢ်အၢၣ်လီၤလၢကအိၣ်ဂ့ၤဂ့ၤဘၣ်ဘၣ်)
Scapegoat	ပှၤဘၣ်တူၢ်တၢ်ကမၣ်လၢပှၤဂၤအယိ
Warrant	လိၣ်တၢ်ဟ့ၣ်လီၤတၢ်ကလုာ်

Revised May 2014